

Об Общеευропейских компетенциях владения языком

Что интересного и важного содержится в CEFR?

Во-первых, определение компетенций - суммы знаний, умений и личностных качеств человека, позволяющих совершать различные действия. Описание авторами понятия «компетенция» здесь очень важно, как для преподавателей, готовящих своих учеников к экзаменам, так и для самих учеников. Зачастую, говоря о «знании языка» и «изучении», мы имеем в виду лишь нашу способность говорить иностранными словами (желательно связно и без акцента), читать (хотелось бы без словаря) и писать (чем свободнее, тем, естественно, лучше). Однако современный мультикультурный мир диктует более жесткие правила:

Общие компетенции

Нам необходимы *знания* – как теоретические, так и эмпирические, связанные не только с языком и культурой, но и с наукой, техникой, повседневностью страны-происхождения языка, религиозными убеждениями, табу и т.д. В общем, это знания, позволяющие осуществлять межкультурную коммуникацию. Невозможно изучать английский язык и не знать, что такое «semi-detached house» – этот символ малоэтажной Британии, как невозможно представить немецкий без «nach der Wende» – событий 1989-1990 гг. навсегда изменивших страну¹.

Второй уровень компетенций, выделяемый CEFR, это *навыки* – т.е. все, что требует понимания определенного процесса, последовательности действий, как-то усвоение произношений, разбор текста, работа со словарем и т.д.

Далее авторы выделяют т.н. *персональные компетенции* – готовность к социальному взаимодействию, коммуникабельность, дружелюбие, способность слушать собеседника etc. И *способность учиться* – умение и желание открывать для себя «другое» - будь то другой язык, культура, новые люди или области знания.

Коммуникативные языковые компетенции

Помимо собственно *лингвистических компетенций* (знания лексики, фонетики и грамматики) авторы выделяют *социолингвистические компетенции* – т.е. знание правил хорошего тона, норм общения между представителями разных поколений и социальных групп, которое не позволит вам сесть в лужу, когда вы, обращаясь к пожилому незнакомому человеку и уже готовясь сказать «Heu, stranger», вдруг сообразите, что это будет явно неуместно.

Этому же собственно служит и *прагматическая компетенция* – умение понять, в какой ситуации какую интонацию надо использовать, а также способность считывать иронию или недовольство собеседника по его жестам, мимике и т.п. (вряд ли стоит обижаться на чересчур эмоционально размахивающего руками итальянца, услышав: *Mamma mia che spavento!!!*)



¹ «nach der Wende», букв. «после поворота», т.е. после падения Берлинской стены и связанных с этим событий.

Во-вторых

Это лингвистические активности

Выделяют 4 вида лингвистической деятельности, посредством которых реализуются все коммуникативные компетенции:

1. **reception** (reading и listening),
2. **production** (speaking и writing),
3. **interaction** (speaking/listening и writing)
4. **mediation** (перевод и интерпретация).

Первый вид подразумевает как бы пассивную деятельность – чтение про себя газет и журналов, просмотр фильмов, прослушивание радио и т.п.

Вторая часть – активная, монологическая, направленная на производство речи и письма – докладов, сообщений, написания книг и т.п.

Третий уровень – это активный обмен информацией между несколькими участниками, который происходит в процессе разговора, диалога или спора, переписки.

И четвертый – перевод или интерпретация слов для третьего лица, не имеющего доступа к исходному тексту (с этим видом активности мы встречаемся чаще всего, но уже как потребители книг Диккенса или Джоан Роулинг).

В-третьих

Документ описывает 4 сферы использования языка

1. публичная (культура, медиа, бизнес, политика)
2. персональная (индивидуальные отношения)
3. образовательная (необходимая для обучения в институте или университете, часто требует специальных навыков)
4. профессиональная (т.е. необходимая для работы и профессиональной деятельности)

Разумеется, что и ваша лексика, и ваше поведение будет меняться в зависимости от того, где вы применяете свои языковые способности – в университете, в разговоре с профессором или на работе – в офисе, на заводе, в больнице. Поэтому лингвистические требования, предъявляемые к абитуриенту или к соискателю места врача, будут разными. Так, для поступающего в университет Людвиг Максимилиана (высшее учебное заведение Германии) достаточно сертификата B2 для бакалавра, ровно, как и для сиделки (хотя в связи с дефицитом рабочей силы в отдельных случаях допускается брать с сертификатом B1). Но для врача уже будет необходим специальный сертификат B2-C1 Medizin.

При этом вы найдете массу полезных обучающих книг, направленных именно на специфическое применение: коммуникация в офисе, в больнице, на производстве, пособия по правильному ведению корреспонденции и успешному составлению резюме.²



² <https://www.klett-sprachen.de/berufssprachkurse/c-2197>